


# Не стань жертвою торгівлі людьми!



**NESTAŇTE SA OBEŤOU  
OBCHODNÍKOV S ĽUĎMI**



**NE VÁLJON EMBERCSEMPÉSEK  
ÁLDOZATÁVÁ!**



**NAACHENOFERENGELEMANUŠENGE  
SO KEREN BIZNIS LEMANUŠENCA!**



**DO NOT FALL VICTIM  
TO HUMAN TRAFFICKERS**



**НЕ СТАНЬТЕ ЖЕРТВОЙ  
ТОРГОВЦЕВ ЛЮДЬМИ!**



# Словацька Республіка для Вас безпечна країна.

Однак ми хочемо попередити Вас, що під час втечі із зон бойових дій можуть виявитися шахраї, які можуть спробувати використати Вашу важку ситуацію, незалежно від країни, в якій Ви шукаєте свого притулку.



## Не станьте жертвою торгівлі людьми.

### Що таке торгівля людьми

Це кримінальне правопорушення, пов'язане, зокрема, з примусовою проституцією жінок і дітей, примусовим вилученням органів, незаконним усиновленням дітей, а також домашнім рабством, примусовою працею в різних галузях, напр. у сільському господарстві, фабриках, готелях і ресторанах, примусові шлюби, примусове жебрацтво на вулицях, примусова вулична злочинність або примусова участь у злочинній діяльності (наприклад, наркомафії).

#### Коли потрібно бути обережним:

- якщо хтось пропонує Вам роботу і не надає Вам інформацію про адресу, ім'я роботодавця (або у вас дуже мало інформації);
- якщо хтось тисне на Вас, щоб Ви вирішили якомога швидше, погоджуватися або відмовлятися від запропонованої роботи
- якщо хтось пропонує Вам роботу на підставі усної домовленості, або контракту, якому ви не розумієте;
- якщо хтось пропонує Вам проїзд та проживання безкоштовно (наприклад, у зв'язку з запропонованою роботою);
- якщо хтось просить Вас надати йому документи під приводом того, що вони все за вас розлянуть, зорганізують (у зв'язку з пропозицією роботи).

#### При торгівлі людьми, торговці/злочинці:

- змушують жертв працювати проти їхньої власної волі (рабське поводження);
- ображають жертву фізично або психічно;
- обмежують жертвам особисту свободу та вільне пересування;
- не платять жертвам належних їм грошей;
- не дозволяють жертвам спілкуватися з друзями/сім'єю (вони забирають у них телефон, комп'ютер, планшет, тощо);
- тримають жертв під постійним наглядом, контролем;
- не дозволяють жертвам самовільно залишити робоче середовище;
- жертви не мають доступу до документів, що посвідчують особу.

### Як виявити, що здійснюється торгівля людьми?

#### Відповідайте на ці питання:

1. Оплатила або організувала Вашу поїздку на роботу інша особа?
2. Обіцяли Вам одну роботу, але примусили робити зовсім іншу роботу?
3. Вам доводилося комусь віддати документи?
4. Платять Вам домовлену суму за виконану роботу?
5. Завдають Вам болю або чинять на вас психологічний тиск?
6. Перешкоджає Вам хтось у вільному пересуванні?
7. Змушують Вас жебракувати, красти, займатися проституцією або працювати в нелюдських умовах?
8. Погрожують Вам або Вашій родині?

#### Що робити, якщо Ви стали жертвою:

- втікайте туди, де багато людей, - до громадського і водночас офіційного місця, наприклад: міліція, лікарня, бібліотека, пошта, церква чи якась установа;
- звертайтеся за допомогою зокрема до офіційних установ, а не до приватних осіб;
- намагайтеся зв'язатися з посольством вашої країни або організаціями, котрі допомагають жертвам торгівлі людьми.

Якщо ви бажаєте отримати консультацію на тему торгівлі людьми або хочете перевірити пропозицію роботи, не соромтеся звертатися до нас на Національну гарячу лінію для жертв торгівлі людьми за номером телефону **0800 800 818**.



## Словацька Республіка допомагає постраждалим!

Якщо Ваше життя та здоров'я під загрозою, телефонуйте за номерами **112** або **158**.

# Slovenská republika je pre Vás bezpečnou krajinou.

Chceme Vás však upozorniť, že v čase úteku z vojnových oblastí sa môžu nájsť podvodníci, ktorí sa môžu pokúsiť zneužiť Vašu zložitú situáciu bez ohľadu na to, v ktorej krajine budete hľadať svoje bezpečné útočisko.



## Nestaňte sa obeťou obchodníkov s ľuďmi.

## Čo je to obchodovanie s ľuďmi

Je to trestný čin, pri ktorom dochádza najmä k nútenej prostitúcii žien a detí, nedobrovoľnému odoberaniu orgánov, nelegálnej adopcii detí, ako aj k domácemu otroctvu, nútenej práci v rôznych odvetviach, napr. v poľnohospodárstve, továrňach, hoteloch a reštauráciách, núteným sobášom, nútenému žobraníu na uliciach, nútenej pouličnej kriminalite alebo nútenej účasti na kriminálnych aktivitách (napr. drogových mafii).

### Kedy musíte byť opatrní:

- ak Vám niekto ponúka prácu a nedá Vám informácie o adrese, názve zamestnávateľa (prípadne máte len veľmi málo informácií);
- ak na Vás niekto vyvíja nátlak, aby ste sa čím skôr rozhodli, či ponúkanú prácu vezmete alebo nie;
- ak Vám niekto ponúkne prácu na základe ústneho dohovoru, príp. zmluvy, ktorej nerozumiete;
- ak Vám niekto ponúkne cestu a ubytovanie zdarma (napr. v súvislosti s ponuknutou prácou);
- ak od Vás niekto žiada, aby ste mu odovzdali doklady pod zámenkou, že za Vás všetko vybaví (v súvislosti s ponukou práce).

### Pri obchodovaní s ľuďmi obchodníci/páchatelia:

- nútia obe vykonávať prácu proti ich vôli (otrocké zaobchádzanie);
- obe fyzicky alebo psychicky týrajú;
- obe obmedzujú na osobnej slobode a slobodnom pohybe;
- obetiam nedávajú slúbené peniaze;
- nedovolia obetiam komunikovať s priateľmi/rodinou (vezmú im telefón, počítač, tablet a i.);
- majú obe stále pod svojím dohľadom (sú kontrolovaní);
- obe nemôžu svojvoľne opustiť pracovné prostredie;
- obe nemajú prístup k osobným dokladom.

## Ako zistíte či mohlo dôjsť k obchodovaniu s ľuďmi?

### Odpovedzte si na tieto otázky:

1. Zaplatila alebo zorganizovala Vašu cestu za prácu iná osoba?
2. Slúbili Vám určitý druh práce, ale prinútili Vás robiť celkom inú prácu?
3. Museli ste niekomu odovzdať Vaše doklady?
4. Platia Vám za vykonanú prácu dohodnutú sumu?
5. Ublíži je Vám niekto alebo vyvíja na Vás psychický nátlak?
6. Bráni Vám niekto v slobodnom pohybe?
7. Nútia Vás napríklad žobrať, kraďnúť alebo vykonávať prostitúciu?
8. Vyhrážajú sa Vám alebo Vašej rodine?

### Čo robiť, keď sa stanete obeťou:

- utečte tam, kde je veľa ľudí - na verejné a zároveň oficiálne miesto, napr.: polícia, nemocnica, knižnica, pošta, kostol alebo nejaký úrad;
- požiadajte o pomoc predovšetkým inštitúciu, nie súkromnú osobu;
- pokúste sa kontaktovať veľvyslanectvo vašej krajiny, prípadne organizácie, ktoré pomáhajú obetiam obchodovania s ľuďmi.

Ak sa chcete poradiť o téme obchodovania s ľuďmi alebo si chcete preveriť ponuku práce, neváhajte a kontaktujte nás na Národnej linke pomoci obetiam obchodovania s ľuďmi na tel. čísle **0800 800 818**.



## Slovenská republika pomáha obetiam!

Ak ste v ohrození života a zdravia, volajte čísla **112** alebo **158**.

# A Szlovák Köztársaság az Ön számára biztonságos ország.

Szeretnénk azonban figyelmeztetni, hogy a háborús övezetekből való menekülés idején előfordulhatnak csalók, akik megpróbálhatják kihasználni az Ön nehéz helyzetét, függetlenül attól, hogy melyik országban keresi a menedéket.



## Ne legyen embercsempészek áldozata.

## Mi az emberkereskedelem?

Olyan bűncselekmény, amely során nőket és gyermekeket prostitúcióra kényszerítenek, valamint ide tartozik a szerverkereskedelem, az illegális örökbefogadás, a rabszolgotartás például a mezőgazdaságban, gyárakban, szállodákban és éttermekben, továbbá a kényszerházasság, a koldultatás, a zsebtolvajlásra kényszerítés vagy bűncselekményekben (pl. drogszervezetek tevékenységében) való részvételére kényszerítés.

### Mikor kell elővigyázatosnak lenni:

- ha valaki munkát ajánl, de nem tájékoztat a munkáltató címéről, nevéről (esetleg nagyon kevés az információ ezekről);
- ha valaki nyomást gyakorol Önre, hogy minél előbb döntsön, vállalja-e vagy sem a felkínált munkát;
- ha valaki szóbeli egyezség, esetleg az Ön által nem beszélt nyelven megírt szerződés alapján kínál Önnek munkát;
- ha valaki ingyenes utazást és elszállásolást ajánl fel (pl. a felkínált munkával kapcsolatban);
- ha valaki azt kéri Öntől, hogy adja át az iratait azzal az ürüggyel, hogy mindent elintéz Ön helyett (a felkínált munkával kapcsolatban).

## Hogyan lehet megállapítani, hogy emberkereskedelemről van-e szó?

### Tegye fel magának az alábbi kérdéseket:

1. Más fizette vagy szervezte-e Ön helyett a munkavállalási célú utazást?
2. Valamilyen konkrét munkát ígértek Önnek, ehelyett azonban teljesen más munka végzésére kényszerítették?
3. Át kellett-e adnia személyi okmányait valakinek?
4. Megkapja-e az elvégzett munkáért a megállapodás szerinti bért?
5. Ki van-e téve bántalmazásnak vagy pszichikai nyomásgyakorlásnak?
6. Akadályozzák-e Önt szabad mozgásában?
7. Koldulásra, lopásra vagy prostitúcióra kényszerítik-e Önt?
8. Zsarolják-e Önt vagy családját?

Ha tanácsot szeretne kérni az emberkereskedelemmel kapcsolatban, vagy ellenőrizni szeretné a munkaaajánlatot, hívja azonnal az emberkereskedelem áldozatai számára létesített Nemzeti segélyvonalat a **0800 800 818**-as számon.



## Szlovákia segíti az áldozatokat!

Ha élete vagy egészsége veszélyben van, hívja a **112**-es vagy a **158**-as számot.

# E Slovačiko phuv hin prekal tumende bezpečno phuv.

Kamas tumenge te del andro merkos, andre vremja kana san denašte andalo maribnaskre thana šaj doaven o nalačhe manuša so tumen šaj chochaven, šaj pal tumende kamen o nalačipena. Oda sa jekh andre savi phuv avena.



## Naačhen oferege le manušenje so keren biznis le manušenca.

### So oda hin o bizniso le manušenca

Oda hin bertenakro keriben, kaj avel kijo oda, kaj le džuvlen the le čhavoren kikiden ke prostitucija, kana kamlo ilipen le teštorskere kotorege, nalegalno adopcija le čhavorege, abo ko kherutno otroctvo, nakamli buti ko vajsave keribena, sar hin e buti pre mala, andre tovarňa/fabrika, hotela the chabnaskere, nakamle veradušipena, nakamlo manglipen pre ulica, nakamlo ulicakero nalačo keriben abo o aktiviti/keribena so pes keren (sar hin e drogovo mafija).

#### Kana tunenge kempel te de lpozoris:

- te Tumenge vareko vakerel pal e buti, del buti a nadel Tumenge o informaciji pal e adresa, nav la butake (abo tumen hin ča čeporo informaciji u džanlipena);
- te pre Tumende vareko but kikel, kaj pes so neksigeder te rozgondolinen, či e buti palsavi vakeren len abo na;
- te Tumenge vareko ča vakerel but pal e buti, pal e zmluva u tumen naachaŕon oleske;
- te Tumenge vareko jaba vakerel pal o bešiben the vakerel pal o drom u love nakamel (sar hin the la butaha);
- te tumendar vareko but mangel, kaj leske te den tumare pasporti/dokumenti vaš kada, kaj kamel vaš Tumenge sa bavinel avri (te džal pal e buti).

#### Paš o biznis le manušenca o bikenkerde/ nalačhe manuša:

- o ofera keren buti savi nakamen te kerel (keren le manušenca but nalačes, otroctvo);
- le manušen/o ofera maren the tirinen pal e godi;
- le oferen/manušen namuken ňikhaj;
- le oferege/manušenje naden o love pal save vakerde;
- nadomuken le oferege/manušenje te vakerel le amalenca/čaladoha/famelijaha (lek lenge o felefono, kompjuteris, tablet the aver);
- den pozoris pre peskere ofera/manuša (hine pal e kontrola);
- o ofera/manuša našti ča avka či kana kamen te džal het andal e buti;
- Lemanušen /o ofera našti pes dochuden ko peskera pasporta, dokumenta.

### Sar avena pro oda kana pes kerel o biznis le manušenca? Phenen pale peske pre kala phučipena:

#### Phenen pale peske pre kala phučipena:

1. Pořinda abo vakerda tumenge avri Tumari buti aver manuš?
2. Vakerde tumenca pal e buti, no dine tumen te kerel buči savi nakamen te kerel?
3. Ila tumenge verek otumare pasporta, dokumenta?
4. Pořinen tumenge ajci love pal savore pes dovakerdan anglal?
5. Kerel tumenge vareko varesavo nalačhiben abo tumenge kerel nalačhiben pre kal e godi, kikel tumen pre godi?
6. Namuken tumen avri, našti phiren kana kamen avri?
7. Kikel tumen vareko ka jte mangel le manušendar love, Kaj te čoren abo kaj te keren prostitucija?
8. Daraven tumen abo tumari fajta/čalados?

#### So tekerel, te ačhena oferake:

- Denašen ode kaj hin but manuša—pro than kaj hin o šingune, špitala, khangeri, pošta, abo varesavo ratušis
- Mangel o inštituciji ka jtumenge te šigitinen na le manušen,
- te pes šaj del, džan pro velvislanectvo/ambasada, abo džan ko organizaciji so hine telalle khade,
- Save šigitinen le oferege /manušenje pre save pes kerel o biznis.

**Te kamen te del duma/te vakerel varekaha pal o biznis le manušenca u kamen te dodžanel pes buter pal e buti, nadaran u vičinen amenge ko nacjakeri linka prekal o šigitiñiben le oferege pre save pes kerel o bizniso le manušenca pro telefonno samos 0800 800 818.**



## Slovenská republika šigitinel le oferege!

Te daran vaš peskero dživipen the sastipen, vičinen pro samos/nomeris 112 abo 158.



## Slovak Republic is a safe country.

This is to inform you that even in such difficult times as escaping the war zones, certain individuals might try to take advantage of your vulnerable situation, no matter in which country you decide to seek safe refuge.



### Do not fall victim to human traffickers.

## What is trafficking in human beings?

It is a crime, which occurs in particular forms, such as forced prostitution (of women and children), involuntary organs removal, illegal adoption of children, domestic slavery, forced labour in various sectors (e.g. in agriculture, factories, hotels and restaurants), forced marriages, forced begging on the street, forced street crime or forced involvement in crime (e.g. drug mafias).

### You should be careful:

- If someone offers you a job and doesn't give you information such as the address, the name of the employer (or you have very little information);
- If someone puts pressure on you to decide as soon as possible, whether or not you take the job;
- If someone offers you a job based on a verbal agreement or contract that you do not understand;
- If someone offers you free travel and accommodation (e.g. in connection with the job offered);
- If someone asks you to give them your documents under the pretext that they will arrange everything for you (in connection with the job offer).

### Traffickers/perpetrators often:

- Force victims to work against their will (slave treatment);
- Abuse victims physically or mentally;
- Restrain victims from personal liberty and freedom of movement;
- Do not pay victims the promised money;
- Do not allow victims to communicate with friends/family (take their phone, computer, tablet, etc.);
- Control victims and have them under supervision;
- Do not allow the victims to leave the work environment freely;
- Are in possession of victims' identity documents.

## How to recognise the signs of possible human trafficking?

### Answer these questions:

1. Has another person paid for or organized your work journey?
2. Have you been promised a certain kind of work, and then forced to perform a completely different one?
3. Did you have to hand in your documents?
4. Are you being paid the agreed salary for the work performed?
5. Are you maltreated or are you subjected to mental pressure?
6. Is anyone preventing you from moving freely?
7. Have you been forced e.g. to beg, steal or prostitute yourself?
8. Is anyone threatening you or your family?

### What to do if you become a victim:

- Run away to a public place with many people, especially to an official place such as police, hospital, library, bank, post office, church, municipal office;
- Ask an institution, not a private person for assistance;
- Try to call your country's embassy or the organizations to help victims of human trafficking.

If you or someone you know needs help or consultation to check on a job offer, do not hesitate to contact the National Helpline for Victims of Trafficking in Human Beings by calling **0800 800 818** for free.



## The Slovak Republic helps the victims!

If you are in danger to life or health, call the numbers **112** or **158**.

# Словацкая Республика - безопасная страна для вас.



Однако мы хотели бы предупредить вас, что при бегстве из зон военных действий, вы можете столкнуться с мошенниками, которые попытаются воспользоваться вашей сложной ситуацией, независимо от того, в какой стране вы ищете убежище.

**Не становитесь жертвами торговцев людьми.**

## Что такое торговля (трафик) с людьми?

Это уголовно-наказуемое преступление, которое в основном включает принуждение женщин и детей к проституции, недобровольное извлечение органов, незаконное усыновление детей, а также домашнее рабство, принудительный труд в различных отраслях, таких как сельское хозяйство, промышленность, гостиницы и рестораны, принудительные браки, принудительное попрошайничество на улицах, принудительную уличную преступность или принудительное участие в преступной деятельности (например, наркомании).

### В каких случаях необходимо проявлять осторожность:

- Если кто-то предлагает вам работу и не дает вам информацию об адресе, имени/названия компании работодателя (или если у вас очень мало информации);
- если кто-то оказывает на вас давление, чтобы вы рано или поздно решились, соглашались на эту работу или нет;
- если кто-то предлагает вам работу на основании устного соглашения или контракта, который вы не понимаете;
- если кто-то предлагает вам бесплатный проезд и проживание (например, в связи с предложением работы);
- если кто-то просит вас передать документы под предлогом, что он все сделает за вас (в связи с предложенной работой).

### В торговле людьми торговцы/ преступники:

- заставляют жертв выполнять работу против их воли (рабский труд);
- совершают физическое или психологическое насилие над жертвами;
- ограничивают личную свободу и свободу передвижения жертв;
- жертвы не получают обещанных им денег;
- не позволяют жертвам общаться с друзьями/ семьей (лишение телефонов, компьютеров, планшетов и т.п.);
- постоянно держат жертвы под своим наблюдением/ контролем;
- жертвы не могут добровольно покинуть место работы;
- жертвы не имеют доступа к личным документам.

## Как выяснить, имела ли место торговля людьми?

### Ответьте на эти вопросы:

1. Оплачивал ли другой человек или организовывал вашу поездку к месту работы?
2. Вам обещали определенную работу, но заставили выполнять совершенно другую?
3. Приходилось ли вам передавать кому-то свои документы?
4. Платят ли вам оговоренную сумму за выполненную вами работу?
5. Кто-то причиняет вам боль или оказывает на вас психологическое давление?
6. Кто-то мешал вам свободно передвигаться?
7. Заставляют ли вас попрошайничать, воровать или заниматься проституцией?
8. Угрожают ли расправой вам или вашей семье?

### Что делать, если вы стали жертвой:

- Убегайте в места, где много людей, в места общественные и административные, например, полицейский участок, больница, библиотека, почта, церковь или офис;
- не стесняйтесь обращаться с просьбой о помощи, желательно в учреждения, а не к частным лицам;
- попробуйте обратиться в посольство вашей страны или в перечисленные ниже организации, помогающие жертвам торговли/трафика с людьми.

Если вы хотите получить консультацию по теме торговли людьми или проверить предложения работы, пожалуйста, свяжитесь с нами по Национальной телефонной линии помощи жертвам торговли людьми по телефону **0800 800 818**.



## Словацкая Республика помогает потерпевшим!

В случае угрозы или опасности для вашей жизни и здоровья, звоните на номера **112** или **158**.

UA / **Де знайти інформацію:**  
SK / **Kde nájdete informácie:**  
HU / **Hol található információkat:**  
ROJ / **Kaj arakhena o info:**  
EN / **Where to find information:**  
RU / **Где найдете информации:**

📍 <https://ua.gov.sk/>

UA / сайт для українців, які приїжджають до Словаччини  
SK / web pre Ukrajincov prichádzajúcich na Slovensko  
HU / weboldal a Szlovákiába érkező ukrán állampolgárok részére  
ROJ / web prekal o Ukrajinca so aven pre Slovakiya  
EN / website for Ukrainians coming to Slovakia  
RU / сайт для украинцев, прибывающих в Словакию

📍 <https://www.minv.sk/>

UA / сайт Міністерства внутрішніх справ Словачкої Республіки  
SK / web Ministerstva vnútra Slovenskej republiky  
HU / a Szlovák Köztársaság Belügyminisztériumának weboldala  
ROJ / web Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky  
EN / website of the Ministry of Interior of the Slovak  
RU / сайт Министерства внутренних дел Словацкой Республики

📍 <https://obchodsludmi.sk/>

UA / сайт протидії торгівлі людьми  
SK / web o obchodovaní s ľuďmi  
HU / az embercsempészettel foglalkozó weboldal  
ROJ / web pal o biznisu le manușenca  
EN / website about human trafficking  
RU / сайт о торговле людьми

📍 <https://iom.sk/>

UA / сайт Міжнародної організації з питань міграції в Словаччині  
SK / web Medzinárodnej organizácie pre migráciu na Slovensku  
HU / a Nemzetközi Migrációs Szervezet szlovákiai képviselőtének weboldala  
ROJ / web Medzinárodnej organizácie pre migráciu na Slovensku  
EN / website of the International Organization for Migration in Slovakia  
RU / веб-сайт Международной организации по миграции в Словакии

UA / **Консультація по телефону  
можлива за цими номерами  
телефону:**  
SK / **Kde sa môžem telefonicky  
poradiť:**  
HU / **Telefonos tanácsadás:  
Kaj šaj pal o telefono len godi:**  
EN / **Where to consult by phone:**  
RU / **На каких номерах можно  
получить консультацию  
по телефону:**

☎ **0800 800 818**



UA / Національна гаряча лінія для жертв торгівлі людьми (безперервно)  
SK / Národná linka pomoci obetiam obchodovania s ľuďmi (nonstop)  
HU / Az emberkereskedelem áldozatai számára létesített Nemzeti segélyvonal (napi 24 órában hívható)  
ROJ / Národná linka pomoci obetiam obchodovania s ľuďmi (nonstop)  
EN / National Helpline for Victims of Trafficking in Human Beings (nonstop)  
RU / Национальный телефон доверия для жертв торговли людьми (24 часа)

☎ **+421 254 431 506; +421 917 350 657**

UA / Словацька католицька благодійна організація (безперервно)  
SK / Slovenská katolícka charita (nonstop)  
HU / Szlovák Katolikus Karitás (napi 24 órában hívható)  
ROJ / Slovenská katolícka charita (nonstop)  
EN / Slovak Catholic Charity (nonstop)  
RU / Словацкая католическая благотворительная организация (без перерыва)

☎ **+421 55 625 8662**

UA / IOM - Міграційний інформаційний центр (MIL)  
SK / IOM - Migračné informačné centrum  
HU / IOM - Migrációs Információs Központ  
ROJ / IOM - Migračné informačné centrum  
EN / IOM - Migration Information Center  
RU / MOM - Центр иммиграционной информации

☎ **+421 2 5920 2813, +421 2 5920 2810**

UA / Посольство України в Словацькій Республіці  
SK / Ukrajinské veľvyslanectvo na Slovensku  
HU / Ukrajna szlovákiai nagykövetséget  
ROJ / Ukrajinské veľvyslanectvo na Slovensku  
EN / Ukrainian Embassy in Slovakia  
RU / Посольство Украины в Словакии



📍 <https://pomocpreukrajinu.sk/> 📍 [ua.gov.sk](https://ua.gov.sk/)

☎ **+421 513 816 111**

☎ **+421 259 765 111**

